



OFID The OPEC Fund for International Development

**GUARANTEE AGREEMENT
(Loan Agreement No. 13286PB between
The Province of Cordoba, Argentina and
The OPEC Fund for International Development for the
Cordoba Sanitation System Development Project)**

BETWEEN

THE REPUBLIC OF ARGENTINA

AND

THE OPEC FUND FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (OFID)

GUARANTEE AGREEMENT

This agreement (hereinafter the “Guarantee Agreement”, or where the context requires, the “Agreement”) is entered into, between the Republic of Argentina acting through its Ministry of Treasury (hereinafter the “Guarantor”) and the OPEC Fund for International Development (hereinafter “OFID”).

WHEREAS OFID and the Province of Cordoba, Argentina (hereinafter the “Borrower”) have concluded a loan (hereinafter the “Loan Agreement”) on December 14, 2018;

WHEREAS pursuant to the Loan Agreement, OFID has agreed to extend to the Borrower a loan (hereinafter the “the Loan”) in the amount of sixty million Dollars (\$ 60,000,000) on the terms and conditions defined therein, including, *inter alia*, the condition that the Guarantor shall guarantee the payment obligations of the Borrower under the Loan Agreement as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of OFID entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee the said obligations of the Borrower to OFID, as provided in this Guarantee Agreement;

NOW, therefore, the parties hereto hereby agree as follows:

ARTICLE I
Definitions

1.01 Unless the context otherwise requires, the terms defined in the Loan Agreement shall have the same meanings in this Guarantee Agreement.

* * *

ARTICLE II
Interpretation

2.01 Headings and underlinings are for convenience only and do not affect the interpretation of this Guarantee Agreement.

2.02 Words importing the singular include the plural and the masculine gender shall include the feminine gender and vice versa.

* * *

ARTICLE III
OFID Loan Agreement

3.01 The Guarantor hereby irrevocably represents and warrants to OFID that it has reviewed an authentic copy of the Loan Agreement; that, in its capacity as Guarantor, it accepts the terms and conditions of the said Loan Agreement in their entirety; and that it shall discharge such of the Borrower's payment obligations under the Loan Agreement, as OFID may demand in its sole discretion subject to Article V of this Guarantee Agreement.

* * *

ARTICLE IV
Obligations of the Guarantor

4.01 The Guarantor hereby, unconditionally and irrevocably, guarantees to OFID the due and punctual payment by the Borrower of any and all amounts payable under or in connection with the Loan Agreement, including without limitation, amounts of principal, interest, service charges and such other sums as are or shall become due and payable to OFID (hereinafter the "Guaranteed Amount", which expression shall include any part of the same), pursuant to the Loan Agreement, and undertakes to OFID specifically that:

- (a) if the Borrower shall default in the payment of the Guaranteed Amount following the acceleration of payment by OFID; and/or
- (b) if at any time the Borrower shall default in the payment of the Guaranteed amount, other than in a situation covered by paragraph (a) above; and
- (c) if the Guarantor shall fail to pay all amounts due and outstanding under the Loan Agreement, during the Step-in Period, in accordance with Article V of this Guarantee Agreement,

the Guarantor shall forthwith on first written demand by OFID pay the Guaranteed Amount specified by OFID in the said written demand, as if the Guarantor and not the Borrower were expressed to be the primary obligor.

4.02 The Guarantor's obligations herein shall not be impaired or discharged by reason of:

- (a) the unenforceability of the Loan Agreement for any reason, including but not limited to changes in the laws of Argentina, thereby declaring the Loan Agreement unenforceable;
- (b) the incapacity or change in status or constitution of the Borrower or OFID;
- (c) liquidation or similar measures affecting the Borrower;
- (d) time or other indulgence granted by OFID or any other arrangement entered into or composition accepted by OFID, varying the rights of OFID under the Loan Agreement, provided that OFID may grant any time for indulgence to the Guarantor in its own absolute discretion;

- (e) forbearance or delay on the part of OFID in asserting any of its rights against the Borrower under the Loan Agreement, unless a provision of the applicable law indicates otherwise; or
 - (f) any circumstance, other than performance, which might otherwise discharge the obligations of the Borrower under the Loan Agreement.
- 4.03 (a) The Guarantor undertakes to ensure that no external debt, other than the Loan, shall have priority over the Loan in the allocation, realization or distribution of foreign exchange held under the control or for the benefit of the Guarantor. To that end, if any lien shall be created by the Guarantor on any of the Guarantor's Assets (as defined in Section 4.03 (c) below), as security for any external debt, which will or might result in a priority for the benefit of the creditor of the external debt in the allocation, realization or distribution of foreign exchange, the lien shall, ipso facto and at no cost to OFID, secure the principal of, and the charges on, the Loan; and the Guarantor, in creating such lien, shall make express provision to that effect; provided, however, that if for any constitutional or other legal reason that provision cannot be made with respect to any lien created on assets of any of its political or administrative subdivisions, the Guarantor shall promptly and at no cost to OFID secure the principal of, and the charges on, the Loan by an equivalent lien on other Guarantor's Assets satisfactory to OFID.
- (b) The foregoing undertaking shall not apply to:
- (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of that property;
 - (ii) any lien on commercial goods to secure a debt maturing not more than three years after the date on which it is originally incurred and to be paid out of the proceeds of the sale of such commercial goods; or
 - (iii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than three years after its date.

- (c) As used in this Section, the term "Guarantor's Assets" means assets of the Guarantor, or of any political or administrative subdivision thereof or of any entity owned or controlled by, or operating for the account or benefit of, the Guarantor or any such subdivision, including gold and other foreign exchange assets held by any institution performing the functions of a central bank or exchange stabilization fund, or similar functions, for the Guarantor.

4.04 The Guarantor warrants and represents that OFID and its assets shall not be subject to any action which is tantamount to expropriation or nationalization, except for a public purpose, in a non-discriminatory manner and upon payment of prompt, adequate and effective compensation.

4.05 The Guarantor warrants and represents to OFID that the Loan Agreement and any supplementary agreement between the Borrower and OFID in connection therewith shall be free from any national taxes, levies or duties levied by, in the territory of the Guarantor on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

4.06 The Guarantor warrants and represents that this Guarantee Agreement shall be free from any national taxes, levies or duties levied by, in the territory of the Guarantor on or in connection with the execution, delivery, registration or enforcement thereof.

4.07 The Guarantor further warrants and represents that the principal of and the interest on the Loan Agreement shall be paid without deduction for, and free from, any national charges and restrictions of any kind imposed by or in the territory of the Guarantor.

4.08 All OFID documents, records, correspondence and similar material shall be considered as confidential by the Guarantor, unless otherwise agreed by OFID except to the extent that such documents, records, correspondence and similar material is required by applicable law.

* * *

ARTICLE V
Step-in Procedure

5.01 If the Borrower is in breach of any of its obligations under the Loan Agreement and as a result OFID decides to accelerate the OFID Loan upon the events listed in Article 8.01 of the OFID General Conditions Applicable to Public Sector Loan Agreements of December 2007 (General Conditions), OFID shall first give the Guarantor the opportunity to cure the breach, during the Step-in Period herein provided.

5.02 Within 30 days of the event, OFID shall notify the Guarantor of:

- (a) any payment default by the Borrower under Article 8.01 (a) of the General Conditions, or
- (b) any other event under Article 8.01 (b) or (c) of the General Conditions.

5.03 The Guarantor shall, within a period of 30 days after the date of the notice from OFID, notify OFID in writing of its decision to cure the breach within the Step-in Period, otherwise OFID shall proceed to accelerate the OFID Loan in accordance with Article 8.01 of the General Conditions.

5.04 The Step-in Period shall start on the date of the notice from OFID to the Guarantor notifying it of the breach of the Borrower and shall end six calendar months after such date.

5.05 During the Step-in Period, the Guarantor shall facilitate the payments of the outstanding amounts due from the Borrower, under the Loan Agreement.

5.06 In the event that OFID does not receive all the amounts due and outstanding under the Loan Agreement, from the Borrower or the Guarantor, within the Step-in Period, OFID shall accelerate the OFID Loan as provided in Section 8.01 of the General Conditions, and shall subsequently issue a written demand to the Guarantor for settlement of the Guaranteed Amount, in accordance with Section 4.01 of this Guarantee Agreement.

5.07 The provision of the Step-in rights to the Guarantor or any other action taken by OFID in relation thereto shall not be deemed as a waiver of OFID's rights under this Guarantee Agreement or as a termination of the Guarantee Agreement.

ARTICLE VI
Changes to the Loan Agreement

6.01 Any novation, modification, extension, substitution and recasting of the Loan Agreement must be done in writing and must be signed by the parties to the Loan Agreement. Any modification to the Loan Agreement will not be valid between the parties unless and until the Guarantor has given its consent to such modification in writing.

ARTICLE VII
Enforcement of Guarantee

7.01 A written demand by OFID as to any default by the Borrower in the payment of the Guaranteed Amount, in whole or in part, shall, in the absence of manifest error, be conclusive against the Guarantor.

7.02 The Guarantor undertakes to pay all sums stated in OFID's written demand in full, free of set-off or counterclaim. OFID shall not be obliged to take any action against the Borrower or to have recourse to any other guarantee.

7.03 Where OFID makes a written demand hereunder, the Guarantor shall pay to OFID within ninety (90) days after the receipt of such written demand the outstanding Guaranteed Amount in fulfilment of its obligations hereunder. Upon receipt by OFID of the specified Guaranteed Amount, OFID shall assign to the Guarantor OFID's corresponding rights under the Loan Agreement.

* * *

ARTICLE VIII
Enforceability, Termination of OFID, Arbitration

8.01 This Guarantee Agreement shall be construed in accordance with, and be governed by, the Laws of England.

8.02 Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to the Guarantee Agreement or the breach, termination or invalidity thereof or otherwise relating to the interpretation or application of the Guarantee Agreement that is not resolved through negotiation, shall be submitted upon request of either party to an arbitral tribunal for binding decision in accordance with the following:

- (a) arbitration proceedings may be instituted by the Guarantor against OFID or vice versa. In all cases, arbitration proceedings shall be instituted by a notice furnished by the complainant party to the respondent party;
- (b) the arbitral tribunal shall consist of three arbitrators to be appointed as follows: one by the claimant party; a second by the respondent party and the third (“the Umpire”) by agreement of the two arbitrators. If within thirty (30) days after notice of the institution of arbitration proceedings the respondent party fails to appoint an arbitrator, such arbitrator shall be appointed by the President of the International Court of Justice upon the request of the party instituting the proceedings. If the two arbitrators fail to agree on the Umpire within sixty (60) days after the date of the appointment of the second arbitrator, such Umpire shall be appointed by the President of the International Court of Justice;
- (c) the arbitration shall be held in a State (not being the Project Country or any Member State of OFID) that is a party to the United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards, done in New York, United States of America, on June 10, 1958; and the English Language shall be used throughout the arbitral proceedings;
- (d) the arbitral tribunal shall determine all questions of procedure and questions relating to its competence;
- (e) all decisions of the tribunal shall be reached by majority vote. The award of the tribunal, which may be rendered even if one party defaults, shall be final and binding on both parties to the proceedings;
- (f) service of any notice or process in connection with any proceedings under this Article or in connection with proceedings to enforce an award rendered under this Article shall be made to the

relevant party's address in accordance with, and be governed by, Section 10.01;

- (g) the arbitral tribunal shall decide on whether the cost of arbitration shall be borne by either or both parties to the proceedings; and
- (h) Arbitration proceedings under this Agreement shall be consolidated with arbitration proceedings pending between OFID and the Borrower under the Loan Agreement. Such consolidation shall be by order of the arbitrators, in any pending case, or if the arbitrators fail to make such order, the parties may apply for such order.

* * *

ARTICLE IX

Entry into Force, Duration, Termination

9.01 For the purpose of entry into force of this Guarantee Agreement, the Guarantor shall forthwith furnish to OFID a legal opinion issued by the Attorney-General of Argentina or other competent functionary of the Guarantor, specifying that this Guarantee Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of the Guarantor and constitutes a valid and binding obligation of the Guarantor in accordance with its terms.

9.02 This Guarantee Agreement shall come into force and effect on the date on which OFID notifies the Guarantor to that effect.

9.03 This Guarantee Agreement shall remain in full force and effect until the Guaranteed Amount shall has been fully paid to and received by OFID, whereupon this Guarantee Agreement and all obligations to the parties pursuant thereto shall forthwith terminate.

* * *

ARTICLE X
Notices

10.01 Any notice or other communication required or permitted to be given or made under this Guarantee Agreement shall be in writing. Such notice or communication shall, as appropriate for the concerned requirement, be deemed to have been duly given or made when it has been delivered by hand, mail, telefax or other electronic means to the party to which it is required to be given or made, at the party's address specified below, or at any other address as the party shall have specified in writing to the party giving the notice or making the communication.

For the Guarantor:

Ministro de Hacienda
Ministerio de Hacienda de la República Argentina
Hipólito Yrigoyen 250
Buenos Aires
ARGENTINA
Telefax: (+ 54) 11 4349-5516

For the OPEC Fund for International Development (OFID):

Director-General
The OPEC Fund for International Development (OFID)
P.O. Box 995
A-1011 Vienna
AUSTRIA
Telefax: (43) 1 5139238

* * *

ARTICLE XI
Miscellaneous Provisions

- 11.01 (a) Any modification of the provisions of this Guarantee Agreement shall be binding only if it is made in writing and signed by the duly authorized representatives of both parties.
- (b) This Guarantee Agreement represents the entire understanding of the parties hereto in relation to the subject matter hereof and supersedes any or all previous agreements or arrangements between the parties in respect of the matters set forth herein (whether oral or written).
- (c) This Guarantee Agreement shall inure to the benefit of, and be binding upon, the successors and permitted assigns of the parties.
- (d) The Guarantor may not assign or transfer all or any part of its rights or obligations under this Guarantee Agreement without the prior written consent of OFID, which consent shall not be unreasonably withheld or delayed.
- (e) OFID may not assign or transfer all or any part of its rights or obligations under this Guarantee Agreement without the prior written consent of the Guarantor, which consent shall not be unreasonably delayed.
- (f) The date of the Agreement shall be the date on which it is signed and dated by the authorized representative of the party last to sign and date the same, although its validity will be as indicated in clause 9.02.

* * *

IN WITNESS whereof the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed and delivered in two copies in the English language, each considered an original and both to the same and one effect as of the day of the Agreement.

FOR THE GUARANTOR:

Signature:

Name: Dr. Nicolás DUJOVNE

Title: Minister of Treasury

Date:

FOR THE OPEC FUND FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (OFID):

Signature:

Name: Abdulhamid Alkhalifa

Title: Director-General

Date:

* * *

TRADUCCIÓN PÚBLICA -----

[Logotipo] Fondo OPEC para el Desarrollo Internacional-----

CONTRATO DE GARANTÍA -----

(Contrato de Préstamo N.º 13286PB suscrito entre -----

la Provincia de Córdoba, Argentina y Fondo OPEC para el Desarrollo Internacional para el Proyecto de Desarrollo del Sistema de Saneamiento de Córdoba)-----

ENTRE -----

REPÚBLICA ARGENTINA-----

Y-----

FONDO OPEC PARA EL DESARROLLO INTERNACIONAL (OFID) -----

CONTRATO DE GARANTÍA-----

Este contrato (en adelante, el “Contrato de Garantía”, o donde el contexto lo requiera, el “Contrato”) se suscribe entre la República Argentina, que actúa por intermedio del Ministerio del Hacienda (en adelante, el “Garante”) y el Fondo OPEC para el Desarrollo Internacional (en adelante, “OFID”).-----

POR CUANTO OFID y la Provincia de Córdoba, Argentina (en adelante, el “Prestatario”) han cerrado un préstamo (en adelante, el “Contrato de Préstamo”) el 14 de diciembre de 2018; -----

POR CUANTO conforme al Contrato de Préstamo, OFID ha acordado extender al Prestatario un préstamo (en adelante, el “Préstamo”) por sesenta millones de dólares (US\$ 60.000.000) conforme a los términos y condiciones definidos en el presente, incluso, *inter alia*, la condición de que el Garante garantice las obligaciones de pago del Prestatario conforme al Contrato de Préstamo en virtud del presente; y -----

POR CUANTO el Garante, como contraprestación por la suscripción de OFID del Contrato de Préstamo con el Prestatario, ha acordado garantizar dichas obligaciones del Prestatario frente a OFID, conforme al Contrato de Garantía; -----

Por lo tanto, las partes acuerdan lo siguiente:-----

ARTÍCULO I-----

Definiciones-----

1.01 A menos que el contexto requiera lo contrario, los términos definidos en el Contrato de Préstamo tendrán los mismos significados en este Contrato de Garantía.-----

ARTÍCULO II-----

Interpretación-----

2.01 Los encabezados y subrayados solo se han aplicado con fines de comodidad y no afectan la interpretación de este Contrato de Garantía.-----

2.02 Las palabras en singular comprenden el plural y el género masculino incluye al femenino y viceversa.-----

ARTÍCULO III -----

Contrato de Préstamo de OFID -----

3.01 Por medio del presente el Garante declara y garantiza de manera irrevocable a OFID que ha revisado una copia auténtica del Contrato de Préstamo; que en su capacidad como Garante, acepta los términos y condiciones de dicho Contrato de Préstamo íntegramente, y que cumplirá con las obligaciones de pago del Prestatario conforme al Contrato de Préstamo, tal como OFID podrá exigir a su entera discreción conforme al Artículo V de este Contrato de Garantía.-----

ARTÍCULO IV -----

Obligaciones del Garante-----

4.01 Por medio del presente, el Garante garantiza de manera incondicional e irrevocable a OFID el pago puntual por parte del Prestatario de todos los montos adeudados en relación con el Contrato de Préstamo, incluso, por ejemplo, montos de capital, interés, cargos de servicio y otras sumas pendientes de pago a OFID (en adelante, el "Monto Garantizado", cuya expresión incluirá cualquier parte de este), conforme al Contrato de Préstamo, y se compromete con OFID específicamente que:

(a) si el Prestatario no cumple con el pago del Monto Garantizado después de la aceleración del pago por parte de OFID; y/o -----

(b) si en algún momento el Prestatario deja de pagar el monto Garantizado, en otra situación diferente a la cubierta por el párrafo (a) anterior; y-----

(c) si el Garante no paga los montos adeudados y pendientes de pago conforme al Contrato de Préstamo, durante el Período de Intervención, conforme al Artículo V de este Contrato de Garantía,

el Garante pagará de inmediato previo pedido por escrito de OFID el Monto Garantizado especificado por OFID en dicho pedido por escrito como si el Garante, no el Prestatario, fuera el obligado principal.

4.02 Las obligaciones del Garante emanadas del presente no se verán afectadas ni se resolverán debido a:-----

(a) inaplicabilidad del Contrato de Préstamo por cualquier motivo, por ejemplo, cambios de la legislación de Argentina, que declare el Contrato de Préstamo inaplicable; -----

(b) incapacidad o cambio de estado o constitución del Prestatario u OFID;-----

(c) liquidación o medidas similares que afectan al Prestatario;-----

(d) tiempo o cualquier otra tolerancia otorgada por OFID o cualquier otro arreglo suscrito o composición aceptada por OFID, variación de los derechos de OFID conforme al Contrato de Préstamo, en tanto y en cuando OFID otorgue tiempo de tolerancia al Garante a su entera discreción;-----

(e) contención o demora de parte de OFID en el ejercicio de los derechos contra el Prestatario en el Contrato de Préstamo, a menos que una disposición de la ley aplicable indique lo contrario; o bien

(f) cualquier circunstancia, además del cumplimiento, que pudiera eximir de las obligaciones al Prestatario conforme al Contrato de Préstamo.-----

4.03 (a) El Garante se compromete a garantizar que ninguna deuda externa diferente al Préstamo tendrá prioridad sobre el Préstamo en la asignación, realización o distribución de moneda extranjera mantenida bajo el control o en beneficio del Garante. Para ello, si el Garante impone un gravamen sobre cualquiera de los Activos del Garante (según se define en la Sección 4.03 (c) a continuación), como garantía de cualquier deuda externa, que pudiera derivar en una prioridad en beneficio del acreedor de la deuda externa en la adquisición, realización o distribución de moneda extranjera, dicho gravamen, de manera automática y sin costo para OFID, garantizará el capital y los cargos del Préstamo y el Garante, al imponer dicho gravamen, realizará la provisión expresa para dicho efecto. Sin embargo, si por algún motivo constitucional o cualquier otro motivo legal no es posible realizar una provisión respecto de un gravamen impuesto sobre los activos o las subdivisiones políticas o administrativas, el Garante garantizará, de inmediato y sin costo para OFID, el capital y los cargos sobre el Préstamo mediante un gravamen equivalente sobre los Activos del Garante a satisfacción del OFID.-----

(b) El compromiso anterior no se aplicará a: -----

(i) un gravamen impuesto sobre una propiedad, al momento de la compra, como garantía de pago del precio de compra de dicha propiedad; -----

(ii) un gravamen sobre un bien comercial para garantizar una deuda que vence a no más de tres años después de la fecha en que se incurrió originalmente y que se pagará del producido de la venta de dichos bienes comerciales; o bien -----

(iii) un gravamen derivado del curso ordinario de las transacciones bancarias que garantice una deuda que vence a no más de tres años después de la fecha. -----

(c) Tal como se utiliza en esta Sección, el término "Activos del Garante" significa los activos del Garante, de cualquier subdivisión política o administrativa y cualquier entidad de propiedad o bajo control, operación de la cuenta o en beneficio del Garante o cualquier subdivisión, incluso oro y activos de moneda extranjera de titularidad de cualquier institución que cumple las funciones de banco central o fondo de estabilización de tipo de cambio o funciones similares para el Garante. -----

4.04 El Garante declara y garantiza que OFID y sus activos no estarán sujetos a ninguna acción que derive en la expropiación o nacionalización, salvo para una finalidad pública, de manera no discriminatoria y previo pago de una compensación inmediata, adecuada y efectiva. -----

4.05 El Garante declara y garantiza que OFID y el Contrato de Préstamo y cualquier otro contrato complementario suscrito entre el Prestatario y OFID relacionado estará libre de impuestos, gravámenes o aranceles nacionales aplicados en el territorio del Garante o en relación con la ejecución, entrega o registro. -----

4.06 El Garante declara y garantiza que OFID y el Contrato de Préstamo y cualquier otro contrato complementario suscrito entre el Prestatario y OFID relacionado estará libre de impuestos, gravámenes o aranceles nacionales aplicados en el territorio del Garante o en relación con la ejecución, entrega, registro o aplicación.-----

4.07 El Garante garantiza y declara que el capital y los intereses del Contrato de Préstamo se abonarán sin deducción alguna y libre de cargos y restricciones nacionales de ningún tipo de aplicación en el territorio del Garante.-----

4.08 Todos los documentos, los registros, la correspondencia y el material similar de OFID será considerado confidencial por el Garante, salvo disposición en contrario de OFID, en la medida que dichos documentos, registros, correspondencia y material similar fueran exigidos por la ley aplicable.

ARTÍCULO V-----

Procedimiento de intervención -----

5.01 Si el Prestatario no cumple con sus obligaciones del Contrato de Préstamo y, como resultado, OFID decide acelerar el Préstamo de OFID en función de los eventos enumerados en el Artículo 8.01 de las Condiciones Generales Aplicables a los Contratos de Préstamo del Sector Público de diciembre de 2007 (Condiciones Generales), OFID primero dará al Garante la oportunidad de subsanar el incumplimiento durante el Período de Intervención proporcionado en el presente.-----

5.02 Dentro de los 30 días del evento, OFID informará al Garante: -----

(a) cualquier falta de pago por parte del Prestatario conforme al Artículo 8.01 (a) de las Condiciones Generales, o -----

(b) cualquier otro evento conforme al Artículo 8.01 (b) o (c) de las Condiciones Generales.-----

5.03 Dentro de un período de 30 días después de la fecha del aviso de OFID, el Garante deberá informar a OFID por escrito su decisión de subsanar el incumplimiento dentro del Período de Intervención; de lo contrario, OFID acelerará el Préstamo de OFID conforme al Artículo 8.01 de las Condiciones Generales. -----

5.04 El Período de Intervención comenzará a regir en la fecha de aviso del OFID al Garante donde le notifica del incumplimiento del Prestatario y finalizará a los seis mese calendario después de dicha fecha.-----

5.05 Durante el Período de Intervención, el Garante facilitará los pagos de los montos adeudados al Prestatario, conforme al Contrato de Préstamo.-----

5.06 Si OFID no recibe todos los montos adeudados del Contrato de Préstamo, del Prestatario o el Garante, dentro del Período de Intervención, OFID acelerará el Préstamo de OFID conforme a la Sección 8.01 de las Condiciones Generales y posteriormente emitirá una orden escrita al Garante para el pago del Monto Garantizado, conforme a la Sección 4.01 de este Contrato de Garantía. -----

5.07 La disposición de los derechos de intervención del Garante o cualquier otra medida adoptada por OFID en relación con el presente no será considerada una renuncia a los derechos de OFID conforme a este Contrato de Garantía ni rescisión del Contrato de Garantía.-----

ARTÍCULO VI-----

Cambios del Contrato de Préstamo-----

6.01 Cualquier novación, modificación, extensión, sustitución y recolocación del Contrato de Préstamo se deberá realizar por escrito y deberá llevar la firma de las partes del Contrato de Préstamo. Cualquier

modificación del Contrato de Préstamo no será válida entre las partes a menos que el Garante haya dado su consentimiento a dicha modificación por escrito. -----

ARTÍCULO VII -----

Aplicación de la garantía-----

7.01 La demanda escrita de OFID respecto de un incumplimiento del Prestatario en el pago del Monto Garantizado, en todo o en parte, será concluyente para el Garante, en ausencia de error manifiesto.

7.02 El Garante se compromete a pagar todos los montos incluidos en la demanda escrita de OFID en su totalidad, libre de cualquier compensación o contrademanda. OFID no estará obligado a tomar ninguna medida contra el Prestatario ni a ejercer un recurso contra cualquier garantía. -----

7.03 Si OFID presenta una demanda por escrito, el Garante abonará a OFID dentro de los noventa (90) días después de la recepción de dicha demanda escrita el Monto Garantizado pendiente de pago como cumplimiento de las obligaciones del presente. Al momento de recibir el Monto Garantizado específico por parte de OFID, este cederá al Garante los derechos de OFID conforme al Contrato de Préstamo.-----

ARTÍCULO VIII-----

Aplicación, Rescisión de OFID, Arbitraje -----

8.01 El presente Contrato de Garantía se interpretará y regirá por las Leyes de Inglaterra.

8.02 Cualquier disputa, controversia o reclamo derivado del Contrato de Garantía o el incumplimiento, la rescisión o invalidez relacionada con la interpretación o aplicación del Contrato de Garantía que no se pueda resolver mediante negociación se deberá presentar a pedido de cualquiera de las partes ante un tribunal arbitral para adoptar una decisión vinculante de acuerdo con lo siguiente:-----

(a) el procedimiento de arbitraje podrá ser presentado por el Garante contra el OFID o viceversa. En todos los casos, el procedimiento de arbitraje se iniciará mediante aviso cursado por la parte demandante a la parte demandada; -----

(b) el tribunal arbitral estará compuesto por tres árbitros designados de la siguiente manera: un árbitro será designado por la parte demandante; el segundo árbitro será designado por la parte demandada y el tercer árbitro ("el Tercer Árbitro") será designado mediante acuerdo de los dos árbitros. Si dentro de los treinta (30) días posteriores al aviso de inicio del procedimiento de arbitraje la parte demandada no designa a un árbitro, dicho árbitro será designado por el Presidente de la Corte Internacional de Justicia previo pedido de la parte que inicia el procedimiento. Si los dos árbitros no se ponen de acuerdo sobre el Tercer Árbitro dentro de los sesenta (60) días después de la fecha de designación del segundo árbitro, dicho Tercer Árbitro será designado por el Presidente de la Corte Internacional de Justicia; -----

(c) el procedimiento de arbitraje se realizará en un Estado (que no podrá ser el País del Proyecto o un Estado Miembro de OFID) que sea parte de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Reconocimiento y la Ejecución de los Laudos Arbitrales Extranjeros, en Nueva York, Estados Unidos de América, el 10 de junio de 1958, y dichos procedimientos de arbitraje se realizarán en inglés; -----

(d) el tribunal arbitral determinará todas las cuestiones de procedimiento y las preguntas relacionadas con su competencia;-----

(e) todas las decisiones del tribunal se resolverán mediante voto de la mayoría. El laudo del tribunal, que se dictará incluso en caso de incumplimiento de una de las partes, será definitivo y vinculante para ambas partes del procedimiento; -----

(f) el envío de notificaciones o avisos relacionados en relación con el procedimiento incluido en este Artículo o en relación con el procedimiento para hacer valer un laudo dictado en este Artículo se realizará a la dirección de la parte relevante conforme a la Sección 10.01; -----

(g) el tribunal arbitral decidirá si el costo del arbitraje será abonado por una o ambas partes del procedimiento; y -----

(h) El procedimiento de arbitraje conforme a este Contrato se consolidará con el procedimiento de arbitraje pendiente entre OFID y el Prestatario conforme al Contrato de Préstamo. Dicha consolidación se realizará según la orden de los árbitros, en cualquier caso pendiente o si los árbitros no emiten dicha orden, las partes podrán solicitarla. -----

ARTÍCULO IX -----

Entrada en vigencia, duración, finalización -----

9.01 Para los fines de la vigencia de este Contrato de Garantía, el Garante de inmediato presentará ante OFID una opinión legal emitida por el Procurador General de Argentina o cualquier otro funcionario competente de Garante, donde especifique que este Contrato de Garantía ha sido debidamente autorizado o ratificado y ejecutado y entregado en nombre del Garante y constituye una obligación válida y vinculante del Garante de acuerdo con los términos. -----

9.02 Este Contrato de Garantía entrará en vigencia a partir de la fecha en que OFID lo informe al Garante. -----

9.03 Este Contrato de Garantía seguirá vigente hasta abonar completamente el Monto Garantizado y recibido por OFID; posteriormente, se rescindirá este Contrato de Garantía y cesarán todas las obligaciones de las partes emanadas del presente. -----

ARTÍCULO X -----

Notificaciones -----

10.01 Cualquier aviso o cualquier otra comunicación que se deba cursar conforme a este Contrato se deberá enviar por escrito. Dicho aviso o comunicación, según corresponda para el requisito relacionado, se considerará debidamente efectuada o cursada si se ha entregado en mano, por correo, telefax o cualquier otro medio electrónico a la parte que corresponde, en la dirección de la parte especificada a continuación, o en cualquier otra dirección que la parte especifique por escrito a la parte que cursa el aviso o efectúa la comunicación. -----

Para el Garante:-----

Ministro de Hacienda -----

Ministerio de Hacienda de la República Argentina-----

Hipólito Yrigoyen 250-----

Buenos Aires-----

ARGENTINA-----

Telefax: (+ 54) 11 4349-5516-----

Para el Fondo OPEC para el Desarrollo Internacional (OFID):-----

Director General-----

Fondo OPEC para el Desarrollo Internacional (OFID)-----

P.O. Box 995-----

A-1011 Vienna-----

AUSTRIA-----

Telefax: (43) 1 5139238-----

ARTÍCULO XI-----

Disposiciones varias-----

11.01 (a) Cualquier modificación de las disposiciones de este Contrato de Garantía será vinculante solo si se realiza por escrito y lleva la firma de los representantes debidamente autorizados de ambas partes.-----

(b) Este Contrato de Garantía representa todo el entendimiento de las partes del presente en relación el tema del presente y reemplaza todos los acuerdos anteriores entre las partes respecto de los temas del presente (orales u escritos).-----

(c) Este Contrato de Garantía redundará en beneficio de los sucesores y será vinculante para los sucesores cesionarios permitidos de las partes.-----

(d) El Garante no podrá ceder ni transferir sus derechos u obligaciones conforme al presente Contrato de Garantía sin consentimiento previo de OFID; dicho consentimiento no se podrá negar ni demorar de manera irrazonable.-----

(e) OFID no podrá ceder ni transferir sus derechos u obligaciones conforme al presente Contrato de Garantía sin consentimiento previo del Garante; dicho consentimiento no se podrá demorar de manera irrazonable.-----

(f) La fecha del Contrato será la fecha en que el representante autorizado de la parte firmó y colocó la fecha en el Contrato por última vez; sin embargo, su validez será aquella indicada en la cláusula 9.02.

EN FE DE LO CUAL, las partes del presente por medio de sus representantes debidamente autorizados firman este contrato en dos copias en idioma inglés, cada una de las cuales se considera un original, con el mismo tenor y el mismo efecto, el día indicado en el Contrato.-----

PARA EL GARANTE:-----

Firma:-----

Nombre: -----

Dr. Nicolás DUJOVNE -----

Cargo: -----

Ministro de Hacienda -----

Fecha: -----

PARA EL FONDO OPEC PARA EL DESARROLLO INTERNACIONAL (OFID): -----

Firma: -----

Nombre: -----

Abdulhamid Alkhalifa -----

Cargo: -----

Director General -----

Fecha: -----

ES TRADUCCIÓN FIEL AL ESPAÑOL DEL DOCUMENTO REDACTADO EN IDIOMA INGLÉS QUE HE TENIDO A LA VISTA Y AL QUE ME REMITO. LA TRADUCCIÓN TIENE OCHO (8) PÁGINAS. BUENOS AIRES, 27 DE FEBRERO DE 2019. -----



Valeria Cecilia Calle
Traductora Pública
Idioma Inglés
Mat. Tº XVIII Fº 436 Capital Federal
Inscrip. C.T.P.C.B.A. Nro. 7068



COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

República Argentina
Ley 20305

LEGALIZACIÓN

Por la presente, el COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES, en virtud de la facultad que le confiere el artículo 10 inc. d) de la ley 20305, certifica únicamente que la firma y el sello que aparecen en la traducción adjunta concuerdan con los correspondientes


al/a la Traductor/a Público/a **CALLE, VALERIA CECILIA**

que obran en los registros de esta institución, en el folio **436** del Tomo **18** en el idioma **INGLÉS**

Legalización número: **14640**

Buenos Aires, 07/03/2019




GUSTAVO A. SIGALOFF
JEFE DE LEGALIZACIONES
COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS
DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

ESTA LEGALIZACIÓN NO SE CONSIDERARÁ VÁLIDA SIN EL CORRESPONDIENTE
TIMBRADO DE CONTROL EN LA ÚLTIMA HOJA DE LA TRADUCCIÓN ADJUNTA

Control interno: 41528214640





República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional
2019 - Año de la Exportación

Hoja Adicional de Firmas
Anexo

Número:

Referencia: EX-2019-16541032-APN-DGD#MHA - Anexo I - Contrato de garantía con traducción pública

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 22 pagina/s.